



新宿新闻

第 32 号

2013年3月26日发行

发行 新宿区地区文化部多文化共生推进课

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1

电话：03-5273-3504 传真：03-3209-1500

外语版主页

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门，请使用日语。

您在日常生活中遇到烦恼吗？

《新宿生活指南》 ★ 将为您的生活提供帮助。

4 月是入学、就职等身边环境发生大幅变化的时期，不少人将在新宿区开始新的生活，许多外国朋友刚到日本由于不习惯语言和文化的巨大变化，感到困惑和手足无措。《新宿生活指南》通俗易懂、图文并茂地介绍了日语学习、外国人咨询、区政府手续、日本文化等生活中各个领域的必要信息，也刊登了许多对长年居住者非常有用的信息。



为您介绍《新宿生活指南》的部分内容

遇到烦恼时请咨询吧！

无论遇到多么微小的事情也不要独自烦恼，敬请随时来电咨询。可提供各国语言的咨询。

要点：可提供电话咨询



新宿多文化交流广场

是外国人与日本人开展交流的舞台。在这里可以认识朋友，通过多种语言学习日本文化、获得生活信息，还可以学习日语。



面向外国人提供信息

通过网站和宣传报纸，以英语、中文、朝鲜语提供活动、生活、行政方面的信息。



学习日语吧

新宿区设有众多轻松学习日语的场所。

要点：开展支援事业，为推动孩子们的日语学习提供支持。



生活规则与习惯

日本存在许多令外国人感到困惑、不可思议的规则和习惯。请正确理解这些知识，享受日本生活的乐趣吧！

日本社会注重守时，
请避免迟到。



应在区政府办理的手续

享受行政服务需要申报和办理手续。请浏览《新宿生活指南》查阅符合自己的内容。



住居

为了避免纠纷，请务必事先了解住居的规则和租住房屋的相关信息。

要点：请和会说日语的人共同前往房屋中介，仔细确认合同内容。



作好防震准备

生病的时候

想要找工作或打临时工

金钱管理（开设账户的方法）

对应语言：日语（附注音）、英语、中文、朝鲜语

发放地点：居民登记窗口、新宿多文化交流广场等

可从网站（<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/pdf/staratbook2012.html>）下载。

咨询：多文化共生推进课

电话：03-5273-3504



在新宿区立的中、小学就读吗？



居住在日本，刚定居于新宿的人士是否考虑让孩子就读中、小学？

“没想过……”、“要花钱所以进不去……”如此答复的人士敬请考虑让孩子就读新宿区立的中、小学！学费、教材费全免！本页面将介绍区立学校的入学手续及入学后的注意事项等。

新宿区立的中、小学

在新宿区居住或定居于此，处于学龄时期的儿童（6岁至15岁）可办理入学。日本的学校4月开学，次年3月结束1学年的学习。

任何学校均提供日语适应性指导（不懂日语时的辅助制度）。希望降低学年时，请在面试时向学校咨询。学校的选择根据居民登记的住所确定，但特殊情况可申请进入其他学校。

入学条件

请持入学儿童本人及监护人的“在留卡”、“特别永住者证明书”或“外国人登记证”至新宿区教育委员会事務局学校运营课办理手续。申请后，在指定学校进行面试，确定入学日期。

学费、教科书费均免费。监护人请支付下述费用。

- ①午餐费、教材费：请直接支付给学校
- ②初中标准校服：请直接支付给购买店（请自行购买）
- ③其他：向学校确认支付方后，请向该支付方支付。

入学后

请假时及迟到早退时，请务必与学校的班主任联系。

退学、回国时请与学校及学校运营课联系。

另外，请遵守学校的规章制度。

其他

住所变更时将重新发放学通知书，请携带至学校。

请持入学儿童本人及监护人的“在留卡”、“特别永住者证明书”或“外国人登记证”至教育委员会学校运营课办理手续。

申请入学后决定进入其他学校时，需要办理取消申请的手续。请在学校运营课办理手续。

咨询

教育委员会事務局 学校运营课 学校运营援助系 TEL 03-5273-3089

敬请体验日本的小学生活！

某小学的一天

到校



8:00



小学6年间背着书包上学

在校舍内换穿室内鞋

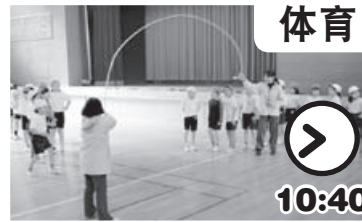
上课



8:45

使用大黑板上课，大家在认真听讲

体育



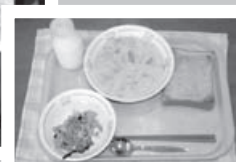
10:40

换穿统一的运动装，开始愉快地上课。

午餐



翘首以盼的午餐时间



菜品考虑了营养均衡性

午休



13:00

午休为自由时间。可活动身体，与朋友聊天，自由安排。

13:20

扫除



所有人每天进行扫除！



12:20

您了解税金吗?

国家和地方政府的多项工作以不同形式与我们的日常生活相关联。我们以“税金”的形式负担这些费用开支。税金除向个人收入直接课税外，还包含在生活中支付的各种费用内。本期归纳了外籍人士在日本生活中的相关税金。



住民税和所得税

向地方公共团体缴纳的住民税（地方税）和向国家缴纳的所得税（国税）都是针对个人收入所征收的税金，东京都 23 区的住民税包括特别区民税和都民税，各区与特别区民税一起征收都民税，再由区转汇至都。

· 住民税的对象人士

原则上为每年 1 月 1 日在各区市町村拥有住所的对象人士。（不问国籍）

即使居住地改变，也应向截至 1 月 1 日所在的区市町村缴纳。

新入境的外国人士将根据入境日期、在留期间、职业等判断有无住所。

· 住民税的申报

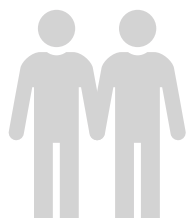
请在每年 2 月～3 月的申报期间内向区政府税务课申报上年的收入。但向税务局进行了所得税确定申报的人士，工资收入者经公司向区政府提交了工资支付报告书时，不必申报。

· 住民税的缴纳方法

收到区政府邮寄的缴税通知书及缴费单的人士，请于 6 月上旬持缴费单至区政府、特别办事处、金融机构、邮局、便利店（仅限印有缴费条形码）缴纳。公司员工等工资收入者由所在企业每月从工资中扣除，代替本人缴纳至区政府。

· 出国时的手续

住民税的课税对象者在收到纳税通知前出国时，请指定纳税管理人或是预先缴纳（提前缴纳住民税的制度）。收到纳税通知后出国时，请指定纳税管理人或是全额缴纳。



小排量汽车税

截至每年 4 月 1 日，将新宿区内作为主要的固定停放场所进行课税登记，并拥有摩托车、小排量汽车的人士需缴纳本税。

○ 登记和废车的申报书提交场所

① 电动自行车、排量 125cc 以下的摩托车

税务课收纳管理系 电话：03-5273-4139

② 排量超过 125cc 的摩托车请至练马汽车检查登记事务所

地址：练马区北町 2-8-6 电话：050-5540-2032

③ 排量 660cc 以下的小排量车请至小排量汽车检查协会东京主管事务所练马分所

地址：板桥区新河岸 1-12-24 电话：03-5399-3811



区内烟草特别税

烟草的零售价格内含有烟草税，因此消费者（购买烟草的人）将负担区内烟草特别税。此外，烟草的零售价格内还含有都税、国税等。

其他税金



固定资产税・城市规划税

截至每年 1 月 1 日在区内持有土地和房屋的人士需缴纳本税。都税事务所将邮寄缴税通知书及缴费单。缴纳地点包括都税事务所、金融机构、便利店等。



消费的相关税金

除以上税金外，还包括如上述烟草税等包含在日常生活支付费用中的税金。例如，普通购物和商业交易将产生消费税，酒水、汽油、煤油等价格中含有税金。汽车持有人也将缴纳税金。此外，还有泡温泉时缴纳的入浴税和高尔夫场地使用税等较罕见的税种。

遇到烦恼时 请咨询吧！

在日本的生活过程中，当您遇到不安、不了解、烦恼的事情时是否寻求帮助？“没有可提供帮助的人”、“不知道问谁”、“不会日语所以无法传达烦恼内容”……如果您符合以上情况，请阅读本期的“外国人咨询”介绍！咨询费免费，并对应多种语言，敬请来电寻求帮助。

外国人咨询窗口

对应语言：英语、中文、韩语
 咨询内容：日常生活相关事宜、区政府的手续及申请相关事宜
 地点：新宿区政府 本厅舍 1 楼
 时间：星期一至星期五 上午 9 点 30 分～12 点，下午 1 点～4 点 30 分（2013 年 4 月 1 日起至 5 点）
 电话咨询：英语、日语 03-5272-5060
 中文 03-5272-5070
 韩语 03-5272-5080



来自咨询人员的建议

您是否有过了解后感觉非常方便的经历或因不了解而感到烦恼的事情？新宿区为在日本生活的外国人提供各种便民服务。外国人咨询窗口提供便于大家在日本生活的众多信息与建议。敬请来电咨询！（韩语担当：金先生）

外国人咨询角

咨询内容：日常生活中的烦恼、不了解的事情
 地点：新宿多文化交流广场
 时间：上午 10 点～12 点
 下午 1 点～5 点



星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
韩语 (下午)	中文 泰语	英语	中文 缅甸语	英语 (仅第 3 周) 韩语

电话咨询：03-5291-5171（新宿多文化交流广场）
 ※第 2 个星期五的晚上 6 点 30 分～8 点 30 分还提供在留资格与生活的咨询（日语对应）

外国人综合咨询援助中心

咨询内容：主要提供入境和在留资格的相关咨询（也可提供日常生活的相关疑问，并介绍相应的服务窗口）



地点：新宿多文化交流广场内
 时间：上午 9 点～下午 4 点
 语言：随时提供英语、中文、葡萄牙语的咨询
 越南语 第 1、3 个星期二
 印尼语 第 2、4 个星期二
 西班牙语 第 1、3 个星期五
 孟加拉语 第 2、4 个星期五
 电话咨询：03-3202-5535

外语版录像·DVD “初到新宿”

新宿区通过音像视频传递更加充实的日本生活信息。内容包括日语教室、咨询窗口的介绍以及防备灾害、必须注意的日本生活习惯、地区活动参加等多种领域。

放映地点：本厅舍 1 楼 休息等候区

租借地点：新宿多文化交流广场、区政信息中心、中央图书馆、四谷图书馆（仅录像）

对应语言：日语、英语、中文、韩语

URL：<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/video/video.html>



生活信息报

这是涵盖育儿、福利、工作、灾害以及有用的信息等外国人区民所需信息的生活信息报。该信息报按领域分类有 10 种。发放地点：外国人登记窗口、新宿多文化交流广场等
 应对语言：附日语注音假名、英语、中文、朝鲜语



外语版网站

(<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>)

刊登有行政信息、地区信息、多文化交流广场介绍等信息。网站以日语、英语、中文、韩语 4 种语言制作，每月 15 日更新，敬请浏览。



来挑战日语演讲比赛“演讲之音 ’13”吧?

在 7 分钟的演讲中融入您的热情, 展现日语学习的成果吧!

日期:

6月8日(星期六)中午12点30分~下午5点
※结束后举办联谊会

会场:

新宿文化中心3楼小会议厅(新宿6-14-1)

资格、名额:

在区内居住、工作、上学, 母语为日语以外的人士, 18人。
限在日期间为2年以内的人士。以往曾参赛的人士含本次在内最多可参加2次, 但曾获奖的人士不能参加。报名人数较多时将进行事前筛选。

主题:

原则上自由, 但有关批判或称赞特定个人或团体的内容不予受理。(限未发表过的内容)

报名方法:

5月8日(星期三)前通过邮寄或自带方式提交参赛申请书、预定演讲主题的作文。详情请确认报名事项。
※报名事项和参赛申请书在新宿多文化交流广场、多文化共生推进课(区政府本厅舍1楼)、新宿文化中心领取。
新宿未来创造财团 文化交流课

咨询、
报名处:

邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1 新宿文化中心
电话 03-3350-1141
电子邮件 bunka@regasu-shinjuku.or.jp



演讲之音'12 优胜者(铃木明世)专访

——请问您决定参加“日语演讲之音”的理由是什么?

以前, 新宿日语学校的老师曾问我去不去参加日语演讲之音的比赛。最开始比较犹豫, 但我希望尝试各种体验, 其他老师和朋友都支持我, 于是我决定参加。现在回想起来觉得自己选择参加是正确的, 获得了平时生活中无法体会的宝贵经验。

——学习日语的难点是什么?

日语学习非常困难, 最近特别是在汉字上花了很多功夫。我的国家菲律宾没有汉字, 所以很难记住。阅读教材和做阅读理解题时会想: “如果知道汉字的意思也许就能方便地理解了”, 今后我会更加努力学习汉字。

——今后打算在日本做什么?

从日语学校毕业后, 我希望上日本的大学, 将来想选择攻读理科。虽然比较难, 但我不会放弃, 坚持到底。然后未来打算打在日本工作。另外, 我是日本和菲律宾的混血儿, 迄今为止按照菲律宾的方式生活了17年, 今后我希望学习更多从未接触过的作为日本人的精神。



新宿区外国人留学生学习奖励基金

在新宿区, 向为了维持留学生活需要经济性援助, 且成绩优秀的外国人留学生(预定15名)发放奖学金(金额24万日元)。

对象 满足以下所有条件的人

在留资格为“留学”, 除公费外国人留学生以外的留学生, 是外国政府派遣留学生或自费留学生。
在区内的研究生院的硕士或博士课程、大学的学部、短期大学的学科、专修学校的专业课程之一在校1年以上, 今后预计会继续在校1年以上的人员。
在新宿区进行了居民登记, 现居住于区内的人士。
学业、人品都非常优秀, 需获得经济性援助以维持

留学生生活的人员。

申请 募集工作预订在每年5月进行。届时请向所在学校的负责窗口申请。

经学校推荐, 然后通过区里的选拔后最终确定人选。

咨询 多文化共生推进课 Tel: 03-5273-3504

其他奖学金信息请查阅

独立行政法人 日本学生支援机构

http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html

日本留学信息数据库网站

<http://www.jpss.jp/zh-cn/> 等, 并咨询各学校咨询。

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

很多人来到日本后表示：“希望学习日语！但又不想花钱学习……”。如果您符合这样的情况，请考虑参加“新宿日语网”（通称：SNN）。新宿多文化交流广场每周4天由志愿者免费教授日语课程。学习分为3个阶段，可根据自己的能力选择班级。学员人数众多，能够认识许多新朋友！本期将介绍SNN的授课情景。

免费学习！ 新宿日语网 (SNN)



1月10日（星期四）下午，广场聚集了众多的日语学习者和志愿者，非常热闹。当天的学员有16名，来自韩国、中国、缅甸、美国、台湾、越南、马来西亚、澳大利亚等各个国家与地区。9名志



愿者分开在数桌上教授日语。授课方法除了教材以外，还包括玩双六、学习寿司菜单等，气氛自由。授课根据学习者的不同水平进行指导，如对不会日语的人进行英语解说。

学员 崔明淑（韩国）



我感觉日汉字非常难。现在我每周2次来广场认真学习日语。老师授课很细心，学习非常开心。接下来还会继续学习。

志愿者代表 吉本女士



SNN 不分长期或短期逗留，欢迎任何人参加。我们根据大家的需求选择合适的学习方法，请放心前来学习。

新宿日语网 能够轻松学习日语。 敬请报名参加！

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
汉字 下午2点~3点30分	大家学日语 下午2点~3点30分		初学者日语 下午2点~3点		周六日语沙龙 下午2点~3点30分
会一点日语的人			首次学习日语的人		任何人 (不限水平)

参加费：免费

报名：当天下午1点45分开始受理，以先到40名为准。满员或迟到的情况无法参加学习。

对象：16岁以上的人士

地点：新宿多文化交流广场

咨询：（新宿区歌舞伎町2-44-1 Hygeia 11楼
电话 03-5291-5171）

注意：节假日休息。暑假、寒假休息。



新宿多文化交流广场

地址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町2-44-1 Hygeia 11楼

咨询 ☎ 03-5291-5171 传真 03-5291-5172

交通 从JR新宿站东口步行10分钟 从西武新宿站步行5分钟

开馆时间 上午9点~晚上9点

休馆日 每月第2、4个星期三、年底年初
(12月29日~次年的1月3日)

URL <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/plaza.html>



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11楼)

与各国人士尽情交谈！ 在广场大受欢迎的“国际交流沙龙”

交流沙龙是每月定期举办的供大家交流的平台。想说日语的外国人，想与外国人交朋友的人就来聚会吧！当天请直接到会场。



日期 4月12日(星期五)
5月10日(星期五)
6月14日(星期五)

时间 每月第2个星期五晚上6点45分～8点30分

地点 新宿多文化交流广场

对象 任何人(30人左右)

参加费 每人200日元

咨询 新宿多文化交流广场



外国人亲子日语教室

2013年5月～7月

提供托儿服务

为不懂日语的父母和孩子耐心教授日语，一起快乐地学习日语吧！日语教室设有托儿所，欢迎带婴儿的父母参加！



日期 2013年5月11日(星期六)～7月13日(星期六)
期间 每周星期六10点～12点，共10次

地点 大久保小学内(大久保1-1-21)

对象 外国人的父母和孩子20组(先到为准)，日语水平入门级～初级的家庭。

参加费 共10次 每人500日元

申请 通过传真、电子邮件、邮寄等任一方式，注明“①父母的姓名(注音)、掌握的语言②孩子的姓名(注音)、年龄、掌握的语言③住所④电话号码⑤传真号码(如有)。”

寄送、咨询处 新宿未来创造财团 文化交流课
邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1
电话 03-3350-1141 传真 03-3350-4839
电子邮件 bunka@regasu-shinjuku.or.jp



新宿区日语教室(4月～6月)招生

请掌握日常生活中所需要的初级日语吧。

教室如有空位，也可中途插班。

对象 入门初级水平。需要在日常生活中使用日语者。但初中生以下的人员不能参加。

时间 4～6月的平日。有每周1次的教室和每周2次的教室。上课时间根据会场而有所不同。学习时间为上午9:30～11:30、晚上6:30～8:30(仅限星期一、星期四)。每周1次的教室根据条件最多可参加2类教室。

会场 包括新宿多文化交流广场在内的10个场所(12个教室)

学费 每周1次班 / 2,000日元
每周2次班 / 4,000日元
※ 学费一旦缴纳，不能退还。

报名 请在报名表上填写必要事项后，寄往或传真至新宿未来创造财团文化交流课。

咨询点 公益财团法人新宿未来创造财团 文化交流课

申请点 邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1

电话：03-3350-1141 传真：03-3350-4839



为母语为非日语的孩子提供支援的“日语志愿者儿童支援讲座”

日期 2013年5月14日(星期二)～7月16日(星期二)
每周星期二上午10点～12点30分，共10次

地点 新宿多文化交流广场(新宿区歌舞伎町2-44-1 Hygeia 11F)

讲师 公益财团法人国际日语普及协会(AJALT)所属讲师

对象 (1)今后希望参加面向儿童的日语志愿者支援活动的人士
(2)原则上可每次参加的人士
(3)讲座结束后，可在新宿区面向儿童的日语学习支援事业中开展志愿者活动的人士

名额 30名

听课费 免费

内容 学习为母语为非日语的孩子提供支援的日语教授方法。
(中小学生的日语学习指导、教学课程内的日语学习指导、模拟授课等)

申请 邮寄(往返明信片)、电子邮件的任一方式
请务必注明“姓名(注音)、邮编与地址、电话号码、本讲座的申请理由”。

5月2日(星期四)必到

申请者人数较多时，将通过抽签决定听课学员，结果将通知所有申请者。

寄送、咨询处 新宿未来创造财团 文化交流课
“日语志愿者儿童支援讲座”

邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1

电话 03-3350-1141

电子邮件

bunka@regasu-shinjuku.or.jp



人与猫和谐相处的街区建设

新宿区通过地区政府、志愿工作者、行政的共同努力，推动人与猫和谐相处的街区建设（地区野猫对策）。

对于无人饲养的流浪猫，当遇到随地粪便、乱咬垃圾等问题时人们无法进行投诉，于是产生了与为猫提供猫食者发生纠纷或伤害猫的矛盾。

本对策是在获得地区所有民众理解与支持的基础上，通过地区管理“无人饲养的流浪猫”，实现和谐共处的措施。

请大家与邻居沟通，制定喂食、打扫、保护的规则吧！



致为猫提供猫食者

●提供猫食后，请负责猫食残渣与猫食场所的清扫。

在确定的时间、相同的地点提供猫食。搁置猫食会成为乌鸦的鸟食、集聚虫蝇等的纠纷原因。

●请就粪便进行清扫。

猫的粪便臭味很大，不做清扫本身就会成为居民不满的原因。建立猫用厕所、确定粪便场所，可以便于清扫。另外，使用消臭剂等也有效果。

●请进行阉割、避孕手术。（手术完毕的猫将在耳朵处留下标记）

猫1年平均分娩两次，一次产5—6只小猫。不做手术，会产出很多小猫，一人难以照顾。



对猫主人的拜托 为了野猫不再增多



●请在室内养猫。

在室内养猫，可以减少患病与受伤的担忧。

●请让猫接受阉割、避孕手术。

猫是繁殖力很强的动物。应避免其滥生。

●请标示身份。

请在脖锁等处标示主人的姓名、联系方法等，避免猫走失。

●开始养猫即坚持到最后。

弃猫与虐待是犯罪行为。如果实在难以养育时，请寻找新的主人



新宿区提供猫阉割、避孕手术的助成金。

每头	公	母
家猫	2,500 日元	4,000 日元
野猫	5,000 日元	9,000 日元

可利用补助金的动物医院有加盟东京都兽医会新宿支部的18个动物医院。需要事前办理申请。在保健所卫生课管理系受理。请持可确认住址、姓名的证件（在留卡、特别永住者证明书、保险证、驾驶执照等）办理手续，如果有印鉴也请携带。受预算限制，有时会停止受理申请，请事先向保健所咨询。



致养狗的主人

您的狗已登记和注射狂犬病疫苗了吗？

遵照狂犬病预防法，作为义务，对出生后91天以上的狗必须进行登记且每年应注射1次狂犬病疫苗。

狗的登记为法律对养狗主人规定的义务，需要明确养狗主人的居住地点。请向保健所窗口咨询后办理手续。为预防狂犬病发生，请参加区内的定期集中注射或在动物医院进行预防接种注射，并向保健所提交狂犬病预防注射完成的单据。